

# le Bulletin

## DE BUCKINGHAM

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANCAIS PUBLIE ET IMPRIME A BUCKINGHAM

Vol. : 5 - NO .20

BUCKINGHAM, Qué. JEUDI LE 6 DECEMBRE 1962

ABONNEMENT : \$2.00 par année

## DECES DE M. HERVE LATOUR

M. Hervé Latour, époux de Simonne Blais, est décédé le 30 novembre, à sa demeure, à l'âge de 59 ans.

Le défunt était né à Buckingham du mariage de feu François Latour et Rose-Anna Giroux. Il était membre de la Ligue du Sacré-Coeur, membre de la Fanfare et Chef des Pompiers de Buckingham. Il occupait la place de concierge au Collège St-Michel. Le défunt a été plusieurs années sacristain à l'église St-Grégoire de Nazianze.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, un frère Aimé de Buckingham; 6 soeurs, Mme Alonzo Demers (Aldéa) Mme Odilon Chalifoux (Rebecca), Mme Omer Pilon (Yvette), Mme Ernest Pilon (Solange), Mme Edmond Jémus (Geneviève) de Templeton, Mme Arthur Carrière (Jeannette) de Gâtineau.

Le service fut chanté, en l'église St-Grégoire de Nazianze, par Mgr. P. Ed. Brunet, curé, assisté des Abbés G. Mauzeroll et J.L. Pichette, diacre et sous-diacre.

Etaient représentés au service: La Ligue du Sacré-Coeur, le Maire, les Echevins, les Pompiers de Buckingham et Masson, le Corps de Police et



de nombreux parents et amis.

Les pompiers étaient porteurs et les Cadets porteurs honoraires.

La dépouille mortelle a été

exposée au salon funéraire de la maison Honoré Cadieux, 322 rue Principale.

A la famille en deuil, Le Bulletin offre ses plus vives condoléances.

## TIRAGE-BINGO DU VOL A VOILE

L'activité Tirage-Bingo du Vol à Voile a eu lieu vendredi au Théâtre Buckingham. La soirée a été des mieux réussies. Un nombre imposant de personnes se sont disputées leurs chances sur le gain d'une dinde par Noël. Voici les noms des personnes chanceuses qui recevront un de ces oiseaux gallinacés quelques jours avant Noël.

Mme Alonzo Bordeleau; Mme Hervé Desjardins; Mr. William Springer; Mr. André Desjardins; Mme Jean-Marc Plouffe; Mme Lionel Payette; Mme Honoré Martel; Melle Suzanne Lafleur; Mme Dolorès Laframboise; Mm Roger Bissonnette; Mme Albert Chartrand; Mme Robert Pearson; Mme Léo Goulet; Mr. Ovil Chartrand; Mme Elmer Delcourt. La gagnante de la partie surprise fut Mme. Adélaré Renaud. A propos du tirage les gagnants furent: Radio à 10 transistors; Mme Antonio Paluck, Radio à 6 transistors; Melle Irène Gauvreau, Montre bracelet; Mr. A Boucher

Ils sont tous de Buckingham.

Les membres du vol à voile, désirent remercier vivement le millier de personnes dans Buckingham qui ont bien voulu donner leur appui à l'organisation soit en achetant des billets de tirage ou bien en participant, au bingo. Leur reconnaissance s'étend aussi au Club des Lions pour l'aide reçue dans la conduite du bingo aussi bien que pour l'usage gratuit de leur salle. Cette association de bienfaisance à tous les niveaux de la société s'est toujours intéressée au développement du vol à voile en tant qu'oeuvre éducative et de ce fait se mérite bien l'estime et des égards de leurs concitoyens.

On espère commencer sous peu les cours d'apprentissage de pilote en aviation légère. C'est la nouvelle compagnie d'aviation "Hull Aero Service" qui se charge de fournir avion et instructeur. Les planeurs reprendront le vol au début du mois d'avril prochain.

## EVENEMENT SENSATIONNEL

Grande Exposition du livre à la salle de l'école secondaire St-Laurent les 7, 8 et 9 décembre prochain.

Les élèves de 11e année lancent une invitation générale à toute la population.

"La lecture, source féconde de vie intellectuelle et morale, est le moule de l'âme et ce sont les lectures qui font les hommes".

## L'EDUCATION AUX ENFANTS ARRIERES

L'Association du Québec pour les enfants arriérés songe présentement à organiser une classe spéciale qui donnera à cette catégorie d'enfants de la région, l'éducation qui leur convient.

Il est impérieux pour les organisateurs de connaître les noms de ces enfants.

Une invitation présente est

adressée aux parents afin qu'ils fassent connaître les besoins qui existent. Si vos enfants éprouvent certaines difficultés à suivre le programme scolaire régulier, l'Association vous prie de communiquer avec les personnes suivantes:

MASSON: Mme Marcel Laurin YU 6-2535.

BUCKINGHAM: M. Jacques Charbonneau YU 6-2679.

## ASSEMBLEE DES DAMES AUXILIAIRES

Assemblée Générale des Dames Auxiliaires de l'hôpital St-Michel, lundi, le 10 décembre. Toutes les Dames Sont bienvenues.

## HEURES D'OUVERTURE POUR LE TEMPS DE NOEL

Buckingham Hardware Reg'd

Assad & Cie Enrg.

Ces magasins seront ouverts tous les mercredis durant le mois de décembre.

lundi, 17 décembre ouvert de	9 a.m. à 9 p.m.
mardi, 18 " "	9 a.m. à 9 p.m.
mercredi 19 " "	9 a.m. à 9 p.m.
jeudi 20 " "	9 a.m. à 9 p.m.
vendredi 21 " "	9 a.m. à 9 30 p.m.
samedi 22 " "	9 a.m. à 9 30 p.m.
lundi 24 " "	9 a.m. à 6 p.m. (6-13)

HEBDOMADAIRE DE TOUT LE COMPTE DE PAPINEAU

## Le Bulletin de BUCKINGHAM

Hebdomadaire du compte de Papineau. - Publié et imprimé par le Bulletin de Buckingham. - Autorisé comme envoi postal de deuxième classe. Ministère des Postes, a Ottawa.

PRIX DE L'ABONNEMENT : \$2.00 PAR ANNEE.

Journal dévoué aux intérêts de Buckingham, Masson, Thurso, Angers, Perkins, Glen Almond, N-D-de-la-Salette, Poltimore, Val-des-Bois et N-D-du-Laus.

Rédacteur

Bureau : 585 rue James.

Siège social : Buckingham, Qué.

Tél.: Yu.6-5082

C.P. : 1390

## EDITORIAL

### POURSUITE D'UN AMOUR VAINQUEUR

La vie du chrétien consiste dans la poursuite d'un amour vainqueur. Le chanoine Klug a écrit: "C'est sur cette piste poussièreuse de cette terre que Dieu leur a fait remporter de haute lutte la palme du combat." La conquête de l'amour véritable est un dur combat. "La physionomie de l'homme et de la femme est d'une merveilleuse souplesse, d'une étonnante élasticité. Elle est capable de concentration et de dispersion, d'économies et de dépenses, de retenue et de largesse." (B. Lavaud op) Elle est donc prête à prendre n'importe quelle direction et à y entraîner l'homme tout entier. Le Père Lavaud écrit encore: "La confusion entre l'amour et le désir sexuel est le mensonge fondamental de toute une littérature prétendue scientifique.

Ce qui semble un appel à l'idéal humain se change souvent en honteuse séduction. "Tomber en amour" est parfois une vraie dégringolade. La débauche prend trop fréquemment l'aspect d'une conquête. "L'amour est ce qui permet à l'être humain d'échapper à la fatalité de son isolement." (Daniel Rops) De quel succès peut se vanter celui qui revient de sa chasse à l'amour, flétri, plus égoïste, plus seul que jamais? Quand, au lieu d'un collaborateur honnête, l'épouse découvre en son mari un fraudeur, un jouisseur endurci, un flétrisseur de vertu, est-elle heureuse de sa conquête? Abigail Van Buren disait: "Si un garçon vous demande de lui prouver votre amour, c'est qu'il vous prend pour la plus sottise bécasse que la terre ait portée." Les vraies conquêtes dans l'ordre moral ne peuvent pas venir d'une démission de la conscience.

"Tous les garçons ne sont pas des anges, mais la plupart en cherchent un." (A. Van Buren) Il n'y a que les pervers qui ne recherchent pas l'élévation spirituelle. Cependant, la conquête de l'amour demande des sacrifices, des attentes, des mises en réserve; elle exige une discipline éclairée de la volonté. A la faveur d'une adhésion de chaque instant à l'idéal commun, l'union des époux se resserre et l'amour grandit de jour en jour. "La fidélité est le choix toujours plus libre d'un

amour toujours plus fort." (Maurice Zundel) Les sensuels ne peuvent pas se plier à cette ascèse: ils préfèrent subir sans profits. Pour eux, les liens de l'amour sont fragiles et toujours prêts de se rompre parce que les humeurs sont toujours prêts de changer.

La fécondité a ses lois. Prenez les patates par exemples: si on les met en terre au temps voulu, elles se multiplient; si, par contre, on les laisse germer en dehors du milieu de culture, elles se ratatinent et se gâtent. Il en est ainsi de l'amour. "tant que le jeune homme et la jeune fille ne seront pas dans les conditions où ils pourront fonder un foyer, ou ils transmettront la vie à des enfants et les élèveront; il faut qu'ils aient le courage de résister à l'appel des sens qui bouillonnent en eux." (Dr R. Biot) Cette réserve à l'endroit des excitations charnelles, loin d'entraver la fécondité, en augmente l'efficacité et la durabilité. Que chacun se demande donc si ses tentations sont une arène où il combat ou un flot sur lequel il se laisse dériver. Amour vainqueur et esclavage des sens sont deux choses contradictoires qu'il serait utopique de songer à réunir.

L'ANCRE 

## N.S. Père le Pape

Les intentions de prière recommandées par Notre Saint Père le Pape durant le mois de décembre, sont les suivantes:  
Intention générale - Le concil-

le, signe de vérité, d'unité et de charité.

Intention missionnaire - L'Evangile mieux connu des Musulmans.

### 2ième DIMANCHE DE L'AVENT



Tout ce qui a été écrit (dans la Bible) l'a été pour notre instruction, afin que, par l'endurance et la consolation que donnent les Ecritures, nous parvenions à l'espérance. (Rom. 15, 4).

Société Catholique de la Bible

## La campagne annuelle du Timbre de Noël bat son plein



LA LIGUE ANTITUBERCULEUSE  
A BESOIN DE VOTRE SOUSCRIPTION

Soyons généreux!

### L'ESPRIT D'AVENTURE

Quand un enfant d'un an et demi s'aventure loin de la maison et s'égaré, il y a quelque chose qui manque dans la façon d'en prendre soin. Des parents rapportent après toute une journée d'absence que leur enfant de cinq ou six ans est disparu; il est difficile de comprendre, pourquoi on n'a pas remarqué cette absence plus tôt. Lors-

qu'on retrouve le corps d'un enfant à un demi-mille de la maison, cela signifie qu'il n'a pas été convenablement surveillé.

Le Canada n'a pas d'enfant à perdre. Le jeune Canadien est rusé comme un renard et possède l'esprit d'aventure d'un coureur de bois. Il faut reconnaître ce fait et prendre les moyens nécessaires pour empêcher l'enfant de s'égarer.



VINCENT BRUNET

DIRECTEUR DE FUNERAILLES  
AMBULANCE

TEL.: YU. 6-3426

115, MACLAREN  
BUCKINGHAM, P.Q.

## PAROISSE SAINT-GRÉGOIRE-DE- NAZIANZÉ, BUCKINGHAM offices de la semaine

LUNDI 10 DECEMBRE

6.30 Feu Eugène Mongeon / Assistants  
7.30 Feu Elzéar Lafleur / M. Hector Lafleur  
4.00 Feu Dame Delphis Bourassa / son Epoux

MARDI 11 DECEMBRE

6.30 Feu Dame Philias Lacelle / Assistants  
7.30 Feu L. Abélard Lahaie / M & Mme Omer Cadieux  
4.00 Parents défunts / Mme Isidore Bastien

MERCREDI 12 DECEMBRE

6.30 En hon. de St-Joseph / une paroissienne  
7.30 Parents défunts / Mme Claude Bertrand  
4.00 Feu Hervé Latour / Son Epouse

JEUDI 13 DECEMBRE

6.30 Feu Dame Eugène Fournier / M. & Mme Bill Fortier  
7.30 Action de grâce M et Mme Raymond Milette  
Feu Servini Charette / M & Mme Josaphat Mercier

VENDREDI 14 DECEMBRE

6.30 Feu Gérard Lafontaine / Assistants  
7.30 Feu Dame et Feu Jean-Baptiste Boileau / Mlle Lorette Raby  
4.00 Feu Dame Arthur Filion / Mme Mistai Dumoulin

SAMEDI 15 DECEMBRE

7.00 Feu Dame Ovila Allaire / son Epoux  
7.30 Feu Dame et feu Joseph Larocque / La Succession  
4.00 Feu Dame Louis Didier / son Epoux

dans une maison.



LE COMITE DE LA CAMPAGNE D'HIVER SE REUNI.

Jeudi le 29 novembre, à 8 heures, le comité de la campagne d'hiver s'est réuni dans les bureaux du Service National de Placement, pour déterminer les moyens d'enrayer le chômage dans notre région.

Des représentants des municipalités de Masson et Buckingham ainsi que des différents syndicats et marchands locaux assisteront à cette assemblée.

M. Roméo Chartrand fut ré-élu président du Comité de la Campagne d'emploi d'hiver pour l'année 1962-63 et M. Robert Thibodeau échevin de Masson fut élu vice-président.

Son honneur le maire Ulysse Tremblay ainsi que son honneur le maire Omer Lahaie de Masson préclameront la période du 9 décembre, 1962 au 30 avril, 1963, comme étant la période, "FAITES LE MAINTENANT".

A cette occasion une parade est à être organisée pour dimanche le 9 décembre, 1962, et partira du "Marché" à une heure de l'après-Midi.

Le président du comité invite tous et spécialement les marchands à y participer.

On aura qu'à se rendre au marché pour 12, 30 le 9 décembre, 1962.

**PROCLAMATION**

ATTENDU qu'il y a beaucoup de travaux à exécuter dans les établissements commerciaux et les maisons de cette ville.

ATTENDU que les travailleurs spécialisés et non spécialisés sont maintenant disponi-

bles pour effectuer ces travaux promptement et de façon satisfaisante.

ATTENDU que les citoyens, éminents de notre ville se sont réunis pour former ce qu'on appelle le comité de la campagne

des emplois d'hiver. Sachez que le maire et le Conseil de Ville lancent un appel à tous les bons citoyens les exhortant à porter attention aux demandes de ce comité des emplois d'hiver et à s'assurer que les travaux de réparation, de rénovation et de construction soient entrepris "des maintenant".

Sachez également que le maire et le Conseil de Ville proclament que par la présente la période entre le 9 décembre 1962 et le 30 avril 1963 comme étant la phase active de la campagne durant laquelle tous les bons citoyens entreprendront les travaux mentionnés ci-dessus.

Signé: Ulysse Tremblay  
Maire de Buckingham  
Omer Lahaie  
Maire de Masson

**IL EST PROFITABLE  
D'AVOIR  
L'ESPRIT CRITIQUE**

Il est bon parfois de regarder avec un esprit critique les habitudes, les coutumes et même les traditions si on peut ainsi aider le prochain. Souvent, en s'éloignant de coutumes vieilles et enracinées, on peut aider les gens qui en ont besoin.

Voilà le principe, et c'est un principe sain sur lequel se fonde la campagne "Faites-le dès maintenant," qu'on a entreprise dans cette ville.

Encore tout récemment, on pensait que le printemps et l'été étaient seuls propices à la construction, la rénovation et la réparation d'établissement commerciaux et de maisons, ainsi, beaucoup d'autres projets que l'on remettait habituellement au printemps, par exemple le dégraissage des vêtements, l'entretien et la réparation d'outillage comme les tondeuses mécaniques, moteurs hors-bord ou automobiles.

Le comité local de la campagne des emplois d'hiver a jeté un regard critique sur cette tradition et cette habitude ancienne qui poussent à remettre ces travaux au printemps et à l'été et demande à tous les citoyens d'en faire autant. Et cet appel commence à porter fruit.

Il semble que le nombre de projets qu'on entreprend malgré le temps froid augmente chaque hiver. Il y a de plus en plus de constructions durant les mois d'hiver et il n'est pas étrange de voir des menuisiers, des briqueteurs et des couvreurs travailler par un temps très froid sous des structures protectrices en matière plastique ou des bâches. D'importants pro-

**CARTES PROFESSIONNELLES**

**Me Pierre Joanisse**  
AVOCAT  
YU. 6-5826  
146, MacLaren BUCKINGHAM

**J.M. BERTRAND**  
COMPTABLE AGREE  
YU.6-2394  
106-1, MacLaren Est BUCKINGHAM

**François Beauparlant**  
NOTAIRE - NOTARY  
YU. 6-5704  
111, St-Joseph BUCKINGHAM

**Me ROGER MUNN**  
NOTAIRE  
YU. 6-2524  
130 MacLaren Est BUCKINGHAM

**AGENCE HYPOTÉCAIRE Enrg.**  
1ère et 2è HYPOTHEQUE - Termes 5 & 10 ans  
Aucun dépôt requis --- Aucun frais d'enquete  
VERIFIEZ NOS TAUX  
HUBERT DE COTRET  
**YU 6-3229 - R.R. 1 - Angers**  
(Après 6 hres. P.M.)

YUKON 6-3834  
  
**HONORÉ CADIEUX**  
Salons Funéraires - Ambulance  
322 MAIN BUCKINGHAM, QUE. LORENZO CADIEUX GERANT - MANAGER

**CAISSE POPULAIRE A BUCKINGHAM**  
141, rue St-Joseph  
M. LEO TRUDEL, GERANT  
HEURES D'OUVERTURE  
MARDI : 7.00 a 8.30 p.m.  
MERCREDI : 10.00 a.m. a 1.00 p.m.  
2.00 p.m. a 4.00 p.m.  
(27/12/'62) VENDREDI : 7.00 a 8.30 p.m.

jets de construction se continuent sans arrêt malgré une température qui pousse un esquimau à se blottir dans son iglou.

Le comité local de la campagne des emplois d'hiver fait bien d'inviter les citoyens de notre ville à voir d'un oeil critique les habitudes, les coutumes et la tradition démodées et d'entreprendre cet hiver tous ces projets que l'on remet habituellement au printemps et à l'été. Rien résultera des emplois pour les travailleurs durant les mois

d'hiver et nous épargnerons des frais aux services sociaux de la localité, frais qu'en fait, vous vous épargnez à vous-même. Un plus grand nombre d'emplois d'hiver signifie en plus grand nombre de chèques de paye-et une localité plus prospère.



**Vos emplettes de Noël**


**SANS FACTURES EN JANVIER**

Que diriez-vous, à l'époque des Fêtes, de pouvoir acheter tous vos cadeaux, dans n'importe quel magasin, sans même penser aux factures à payer? Pour vous convaincre que c'est possible, essayez notre "prêt de magasinage" qui permet à tant de familles économes de faire leurs achats avec des fonds HFC. Au lieu d'avoir à payer un tas de factures, vous versez chaque mois un montant modique à HFC. Passez à notre bureau le plus près de chez vous. Vous y recevrez un service amical, dans la plus grande discrétion.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.69	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement

 **HOUSEHOLD FINANCE**  
Corporation of Canada  
W. F. Wallingford, gérant  
101, rue St-Joseph Téléphone YU 6-3327  
BUCKINGHAM

**ELZEAR LAFLEUR Inc.**  
CONTRACTEUR GENERAL  
Tel. YUKON 6-2500 Buckingham





Monsieur et Madame Sylvio Touchette (Pierrette Pilotte) dont le mariage a été célébré récemment. Monsieur Touchette est le fils de M. et Mme Arthur Touchette de Buckingham et Mme Touchette la fille de M. et Mme Fernand Pilotte de Masson, Que

doigts ou des bouts de métal dans les prises et les douilles et les résultats peuvent être désastreux. Les prises de courant devraient être placées hors de la portée des enfants, ou munies de couvercles. On peut également dissimuler derrière un gros meuble et prévenir ainsi le danger.

LA QUESTION DES BOUTONS

La plupart des adolescents souffrent d'acné à un moment ou à un autre et ils font tout, pour s'en débarrasser. La meilleure façon, et souvent la plus rapide, est de consulter le médecin de famille et de suivre ses instructions qui comprendront probablement des conseils au sujet du régime alimentaire c'est-à-dire prendre des repas bien équilibrés, manger beaucoup de légumes et de fruits et et boire du lait et des jus de fruits. Le médecin dira aussi d'éviter les pâtisseries et les boissons gazeuses et de prendre de l'exercice en plein air. Il est aussi important de se laver avec un savon doux et de l'eau tiède pour avoir toujours l'épiderme absolument propre.

OVERNITE EXPRESS LIMITED

Tél.: Yu. 6 - 2012

Ligne intermédiaire entre : BUCKINGHAM ET OTTAWA - HULL - MONTREAL - TORONTO - HAMILTON - ST-JEROME - MANIWAKI - PEMBROKE - HAWKESBURY - SHAWVILLE

ST-VINCENT DE PAUL

GUIGNOLEE ANNUELLE LES 8 ET 9 DECEMBRE.

Près de cent cinquante personnes, spécialement déléguées par la Société St-Vincent de Paul solliciteront votre générosité le dimanche 9 décembre prochain à partir de une heure P.M. : les commerçants seront approchés le 8 décembre.

Cette guignolee est la principale source de revenus de la Société et permet de soulager la pauvreté aigue de certains de nos concitoyens.

Durant l'année qui se termine le premier décembre prochain, les actifs de la Société St-Vincent de Paul de Buckingham ont fait près de 600 visites à domicile. Une

somme de \$5210,47 a permis à la société d'aider 74 familles dans le dénuement et au-delà de 260 enfants.

La Société St-Vincent de Paul a beaucoup fait pour soulager la misère humaine de notre ville; mais beaucoup d'ouvrage resté encore à faire. Les membres de la Société sont prêts à agir: si leur manque les moyens financiers. C'est pourquoi la collaboration de tous est nécessaire: la guignolee nous en donne l'occasion: SOYONS GENEREUX!

Nos remerciements à tous ceux qui nous ont aidé dans cette tâche dans le passé; le succès futur de l'oeuvre dépend encore de votre générosité.

(29-6)

LE VISAGE REEL DE LA FEMME

JE SUIS BELLE' TU ES BELLE...

Si à travers les siècles, nombre d'hommes n'ont voulu mesurer l'importance de la femme comme individu, qu'à l'éclat plus ou moins grand de ses charmes physiques, les femmes elles-mêmes voudront-elles longtemps demeurer complices de cet état de choses?

L'intérêt fort exagéré que la femme a porté, depuis les premiers beaux jours de Paradis terrestre à son apparence physique, n'a pas su de toute évidence lui apporter la clef du bonheur ou la possibilité de s'épanouir totalement comme individu.

L'on veut bien (quand cela se trouve)... qu'un homme intelligent et productif, soit par surcroit beau, élégant et séduisant. La femme ne deviendra l'égale de l'homme que le jour où ses attraits physiques ne seront aussi considérés que comme un surcroit de biens. Et non comme cet élément essentiel sans quoi la femme se saurait être vraiment heureuse ou appréciée par les autres.

Il n'est donc pas étonnant que situé dans ce contexte, le problème de définir quel est le monde véritable de la femme tout d'abord celui de sa vie personnelle et de son épanouissement puis celui de son rôle maternel ou social, n'ait pu être défini avec beaucoup de clarté.

Un conférencier déclarait que la femme était semblable à un pays sous-développé. Il me semble que continuer de considérer le visage de la femme comme simple élément de l'attraction sexuelle, c'est maintenir un état d'esprit esclavagiste.

Les femmes doivent se refuser à ce jeu qui fait d'elles des objets érotiques plus ou moins interchangeables. C'est uniquement quand cela sera fait qu'elles pourront découvrir véritablement quel est le monde réel dans lequel elles vivent et en tirer les conséquences qui s'imposent.

LILAN

LA SANTE AU CANADA

LE DANGER DE L'ELECTRICITE

Dans les maisons où il y a des enfants, il est toujours sage de débrancher immédiatement après usage les appareils électriques. Lorsqu'ils sont branchés, on ne doit jamais y toucher avec les mains mouillées. Les jeunes enfants s'introduisent les



**POUR LES FETES .....**

...une élégante souche de Noël: gâteau au beurre léger comme un rêve, garniture au beurre moka, "champignon" de meringue saupoudrés de cacao

La Section des Consommateurs  
Ministère de l'Agriculture du  
Canada, Ottawa.

ceux que l'âge, la maladie le le manque d'instruction empêchent de travailler, ceux qui tout bêtement sont poursuivis par la malchance

Mais ce que nous connaissons moins, c'est la façon dont les malheureux accueillent ces bienfaits, c'est la transformation qu'il apportent temporairement dans leur vie. C'est pourquoi Châtelaine-La Revue Moderne dans un numéro de décembre, nous fait vivre un Noël avec une pauvre famille de Montréal.

Ils sont neuf à la maison: sept enfants, le père et la mère. Trois autres enfants, les aînés sont placés dans une institution et pour eux comme pour nous Noël est une période d'abondance. Comment est-ce possible? Parce qu'ils reçoivent de partout des paniers contenant de la viande, des conserves, des friandises. Parce que chaque enfant reçoit un bas de Noël bourré de joujoux.

Pourtant, ne nous y trompons pas: les paniers pourvoient à leur nourriture pendant tout le mois de janvier. Ils reprendront après leur dur régime: beaucoup de lait parce que jamais de viande. Et si la famille de Châtelaine semble être gâtée, peut-être est-elle privilégiée: combien de familles misérables ne passent-elles pas de tristes Noël? Parce qu'elles ne sont pas portées sur les listes de la charité. Parce que personne ne leur vient en aide.

**LE NOEL DE SEPT PETITS ENFANTS.**

Nous connaissons toutes les vastes organisations de charité et leur travail spécialement actif à l'époque de Noël et de ses fêtes de fin d'année. Les vêtements, les chaussures, recueilli-

li par les hôpitaux; les jouets ramassés et remis à neuf; les dollars quêtés ici et là qui serviront à préparer des paniers de nourriture.

Et nous savons que tous nos dons seront dûment distribués aux plus déshérités d'entre nous

**MOYEN ASSURE DE  
POURVOIR AUX  
FONDS  
NECESSAIRES  
POUR LE COLLEGE**



**Les plans d'éducation de la  
Compagnie d'Assurance New York Life**

Pour vous aider à résoudre ce problème si essentiel à l'avenir de votre enfant, la Compagnie d'Assurance New York Life a créé à votre intention deux plans d'éducation. Chacun prévoit un moyen assuré d'obtenir partiellement, même totalement, les fonds nécessaires pour que votre enfant puisse compléter son cours.

Veillez communiquer avec moi pour de plus amples renseignements en ce qui concerne ces plans merveilleux qui aideront à procurer à vos enfants l'éducation qu'ils méritent, et cela par des moyens que vous pouvez fournir.

**ANDRE PREVOST**

La Compagnie d'Assurance New York Life  
BUCKINGHAM, QUE. Tél.: Yu. 6-2995  
Assurance-vie - Assurance-groupe - Rente annuelle  
Assurance-maladie - Plan de retraite

**Remplacez votre cheminée FAUTIVE par une nouvelle CHEMINÉE SELKIRK**

Construite en fabrique Convenant à TOUS LES COMBUSTIBLES SANS DANGER FONCTIONNANT BIEN et FACILE À INSTALLER Disponible en deux modèles

moderne rond  
ou carré traditionnel

PAIEMENTS FACILES

Pour des détails complets, voyez votre marchand local

**Emile Charette & Fils**

Ouvert tous les jours de 8.00 a. m. à 6.00 p. m.  
Le VENDREDI jusqu'à 9.00 p. m.

**YU 6-3964** **Buckingham**

Heureusement que M. Touchatout a fini par se décider à appeler le réparateur de télévision... la paix de son foyer ne tenait plus qu'à un fil: le fil du téléphone!

**ENCORE UN QUI L'A ÉCHAPPÉ BELLE... GRÂCE À LA BELL!**

P.S.—Cette histoire comporte une morale sérieuse, que voici: partout et toujours, le téléphone est un serviteur irremplaçable. Avez-vous déjà pensé à tous les services qu'il vous rend? La Compagnie de Téléphone Bell du Canada.

**"Le budget n'est pas accepté!"**

(Le budget)

12 déc. '62

Plusieurs commissions scolaires de la province de Québec ne sont pas acceptés? Loretteville, Villeneuve et un représentant ont vu leur budget 1962-1963 refusé par le service des finances du service des finances du gouvernement en ont discuté avec Paul-Emile Tremblay.

**DROIT DE CITE**  
MERCREDI SOIR 9H.30  
A LA TELEVISION

CHRONIQUE MUSICALE



Sélection musicale et disques.

Pour les passionnés de Beethoven: les éditions américaines St Martin's Press viennent de publier, en trois volumes, toutes les lettres écrites par Beethoven durant sa vie--celles du moins qu'on a pu retrouver. Une telle édition avait paru en Allemagne, il y a cinquante ans; mais la collection "Américaine" compte 230 lettres de plus soit au total 1608. DISQUES DE LA SEMAINE.

Symphonie No7, en la mineur de Beethoven. Orchestre symphonique de Berlin, sous la direction de Ferenc Fricsay sur disque: Deutsche Grammophon, monorale 6k8757.

Une interprétation de tout premier plan. Si le quatrième mouvement paraît un peu lourd les trois autres, par contre, sont enthousiasmants et démontrent de merveilleuses qualités à la fois d'analyse et de synthèse.

Le compositeur canadien, Claude Salvaille.



Claude Salvaille est né dans une famille modeste de Valleyfield D. de O. le 10 avril 1933. C'est dans cette ville qu'il a été élevé, et qu'il a commencé ses études musicales. On peut suivre cette enfance, presque paisible malgré l'époque troublée d'avant guerre, à travers des succès scolaires impressionnants. Très jeune, il commence à apprendre le piano, et se montre un élève bonnement doué.

Sa vocation musicale se précise, et il suit la filière: harmonie, contrepoint, composition. Il devient néanmoins un

excellent pianiste et un compositeur tout à fait formidable. Si l'on veut définir encore le talent de Salvaille, il faut dire qu'il apporte à la musique le grand tempérament, le souffle qui donnent la vie aux oeuvres du romantisme, et, en même temps, la précision d'exécution, la fidélité au texte, la rigueur de conception qui caractérisent aujourd'hui tous les grands musiciens modernes. Cette notion de précision dans l'exécution musicale est assez récente, d'ailleurs. Mais, désormais, tous les grands musiciens la possèdent l'un d'eux se nomme Claude Salvaille.

Ainsi apparaissent l'artiste et le compositeur. Mais l'homme et le compositeur? On peut être prudent et passionné. Et cette définition convient certainement à Claude. Regardons le dans la vie. Il cache son regard en baissant les yeux, ses traits sont d'une grande régularité, sa taille pas trop mince, est bien prise. Assis à une table de restaurant, il veut goûter tous les plats (sauf ceux qu'il déteste), et aussi tremper à les lèvres dans le vin. Et puis il parcourra Montréal, à la recherche d'un rayon de soleil sur une vieille pierre, et il marchera le long du Mont Royal, Et il parlera musique, longtemps sur le ton d'un adolescent qui découvre l'art, mais avec une maturité qui stupéfie.

Pour comprendre vraiment Salvaille, il faut le voir au piano. Lors d'une répétition, il est exigeant, tempétant, puis se reprenant, inlassablement, jusqu'à ce que l'accord, telle phrase soient indentifiés à son rêve. Et c'est là qu'apparaît la passion de cet homme qui vit depuis son enfance, pour la musique qui est avant tout, pour lui, celle des grands Bruckner, Stavinsky et Handemith, auquel il confère un charme exquis.

Peut-on encore parler de vie privée pour un homme dont l'existence musicale est si intense? Oui, parce que Claude est sans doute un homme heureux. Il a épousé, voici 6 ans, une

ravissante personne, blonde comme les filles de Valleyfield, qui répond au doux prénom d'Odette. A les voir ensemble, on sent qu'elle lui a donné sa vie, qu'il, est son grand homme, qu'il n'est pas pour elle d'autre bonheur que de partager sa musique.

Aujourd'hui, Salvaille estime qu'il n'a presque rien gardé de l'enseignement qu'il a reçu du point de vue composition. Il a selon moi, conservé plus qu'il ne croit, ou la difficulté consiste à trouver un juste équilibre dans musique à exprimer. Un exemple frappant, est son "Andante et Allegro" pour violon et piano, qui fut d'ailleurs déjà présenté lors d'un concert à Buckingham, en présence de Mr. Salvaille.

Il faut tirer une grande leçon du musicien et de l'homme Salvaille. Il nous rappelle que la réussite, comme le talent, se bâtissent jour après jour, à force de patience, de travail, de ferveur et d'amour.

La permutation des pneus d'une voiture prolonge leur durée. En effet, en changeant la position respective des pneus, l'usure est également répartie et on met le pneu de secours en service. Comme le font remarquer les ingénieurs du service d'entretien de General Motors, si l'on permute les pneus d'une voiture tous les 5,000 milles en utilisant chaque fois la roue de secours, au bout de 25,000 milles les pneus n'auront roulé que 20,000 milles chacun.



**ANDRE GUENETTE**  
Vendeur d'extincteurs

**584, BELANGER**

**BUCKINGHAM, Que**



PYRENE V.L. TYPE      PYRENE PUMP TANK EXTINGUISHERS

**ARGENT A PRETER**  
PREMIERES ET DEUXIEMES HYPOTHEQUES  
**\$1.600.00 à \$100.000.00**

Nous vous procurons l'argent nécessaire pour  
**ACHETER -BATIR OU AMELIORER**  
votre propriété ou commerce et pour consolider vos dettes.  
Nous sommes fiers de pouvoir vous obtenir des prêts de

**MUNICIPAL MORTGAGE CORP. LTD.**  
ET  
**SPIRO MORTGAGE CORP. LTD.**

REFERENCES  
Des clients satisfaits dans toutes les villes ou régions de la province de Québec.      Ecrivez ou téléphonez.

Il nous fera plaisir de vous rencontrer sans aucune obligation.  
Service rapide et confidentiel  
Prêts protégés par une assurance-vie.

**LUCIEN LACROIX YU.5-2020      THURSO P.Q.**



**AU THEATRE BUCKINGHAM**

Sun. Mon. Tue.	9-10-11
<b>DON'T KNOCK THE TWIST</b>	
Chubby Checker	Marie Blanchard
<b>THE WILD WESTERNERS -Color</b>	
Guy Mitchell	Nancy Kovae
Thu. Fri. Sat.	13-14-15
<b>MERRILL'S MARAUDERS -Color</b>	
Jeff Chandler	Cinemascope      Ty Hardin
<b>SAVAGE GUNS - Color</b>	
Richard Baschart	Cinemascope      Don Taylor
SAT. mat. : Spécial : <b>MERRILL'S MARAUDERS</b> 9.30 &	
WED. 12	<b>LIONS BINGO</b> 1.30

**Mercier Matériaux**  
**YU 6-3103**  
**ROUTE 35 - - MASSON, Qué**

Votre marchand de bois "PAL"

**9 fois sur 10**  
VOTRE MARCHAND "PAL"  
EST PLUS BAS QUE  
TOUTE CONCURRENCE

BOIS

COUR A BOIS PAL YARD

INSULATION

2" FIBERGLASS: \$38.00 LE MILLE

PORTE D'ALUMINIUM



1 1/4" EPAIS: \$37.50

PLYWOOD

5/16" EPAISSEUR

FEUILLE 4X8: \$2.75

FACILITES DE PAIEMENT  
JUSQU'A 5 ANS  
POUR PAYER

Pourquoi payer plus ! 25 marchands 'PAL' maintenant

**NOUVELLES**

**DE MASSON**

**CHEZ LES FERMIERES**

**ELECTIONS AU CERCLE DE FERMIERES DE MASSON.**

La semaine dernière eu lieu à Masson les élections du cercle des fermières sous la présidence de Mlle Liliane Labelle secrétaire provinciale des cercles des fermières du Québec.

Voici le nom des heureuses élues:

Mme Henri Labonté présidente remplaçant Mme Lucien Frappier, Mme Claude Lafortune vice-présidente, Mme Donat Racine secrétaire, Mme Omer Lahaie 1er conseillère, Mme Paul Chénier 2e conseillère, Mme Léo Charlebois 3e conseillère.

Trois prix de présence furent tirés au sort, dons des représentantes Avon. Les gagnantes furent Mmes Henri Labonté, Robert Thibodeau, Eugène Kelly.

Le cercle a offert un joli cadeau souvenir à Mlle Labelle secrétaire provinciale des cercles des fermières du Québec.

La soirée se termina par un délicieux goûter fourni par le cercle local des fermières.

Félicitations aux heureuses élues.

**BINGO DE DINDES.**

Plus de 175 personnes ont assisté au bingo de dindes de la société St-Jean Baptiste dimanche dernier.

Désormais un bingo de dindes aura lieu tous les dimanches soirs à 8h., p.m. et cela jusqu'aux fêtes.

Pourquoi acheter une dinde quand vous pouvez en gagner une et passer une magnifique soirée avec vos amis. Donc que tout le monde se donne la main pour aller au bingo de la société St-Jean Baptiste à leur salle qui est située rue St-Jean Baptiste. Le prix d'entrée est de \$1.00. Venez en foule.  
Yvan.

**LE SOMMEIL**

APRES UNE JOURNEE BIEN REMPLIE, le sommeil vient aisément et naturellement à l'enfant bien portant, sur de l'amour de ses parents et qui a toujours vu venir avec plaisir l'heure de dodo. Si rien ne l'empêche, il prendra tout le sommeil dont il a besoin.

Les changements dans les habitudes de sommeil de l'enfant d'un an ennui souvent la maman. Durant des jours il peut se révolter contre la sieste du matin, puis l'accepter pendant quelque temps; il a atteint le stade où deux sommes sont souvent trop et ou un seul ne suffit pas. Il finira par se contenter d'une sieste par jour.

La mère prévient une résistance future en se montrant

condescendant pendant cette période de transition. Continuez de le coucher dans la matinée et donnez-lui ses jouets. Peut être s'endormira-t-il après avoir joué; sinon, levez-le dès qu'il pleure. S'il manque son somme du matin, devancez l'heure du repas du midi et couchez le plus tôt l'après-midi.

A mesure qu'il vieillit, l'enfant a moins besoin de sommeil. Entre trois et cinq ans, il restera éveillé toute la journée, pas tous les jours au début, mais de temps à autre.

**REPOS DE L'APRES MIDI.**

Même si bébé ne dort pas, un repos régulier l'après-midi est salutaire. Si la maman ne s'énerve pas pour un somme manqué l'enfant ne se fera pas de fausses idées à l'égard du som-

meil, il acceptera la sieste, entouré de ses jouets et de ses livres, comme une habitude agréable, sans aucune inquiétude n'ayant pas le sentiment d'être coupable parce qu'il ne dort pas, il s'amusera. Si son corps a besoin de sommeil, l'enfant s'endormira; sinon, il se reposera près d'une heure avant de s'agiter et de vouloir se lever.

Le repos de l'après-midi devrait être terminé à temps pour lui permettre de jouer au grand air avant le souper.

A SUIVRE.....



**Donat St-Amour & FILS LTÉE.**

**Ciment Pré-mélangé  
Pre-Mixed Concrete**

Tél.: YU.6-3397

MASSON, Qué.

(J.A.C.)

Ne manquez pas le prochain épisode du "P'tit Monde du Père Gédéon", jeudi le 20 décembre, à 9 heures p.m. au réseau français de télévision de Radio-Canada.

"PEAU D'CHIEU, DU TRAIN QUE ÇA VA LÀ, VOUS ALLEZ BATTRE TOUS LES RECORDS DE VENTES O'KEEFE, C'T'ANNÉE?"

"Oui l'père, et les raisons sont évidentes! Premièrement, votre émission "Le P'tit Monde du Père Gédéon" et il va sans dire aussi, le fait que la bière O'Keefe soit reconnue pour sa douceur naturelle."  
— Emile Paré, Agent O'Keefe, Hull

**O'KEEFE**

**O'KEEFE**

Bière  
**O'Keefe**  
Ale

# LES ECHOS

## DE LA LIEVRE

### VAL-DES-BOIS



COMITE DES LOISIRS DE VAL DES BOIS.

Assis: M. Geo. Rowan président, Mme Giraud secrétaire, M. T. Marion vice-président.

Debout: Nos directeurs: M. O. Prévost, L. Martin, Ed. Dubuc, T. Prescott. Absente Mme R. Sarazin.

#### SPORTS ET LOISIRS.

Mardi soir l'Association des Loisirs tenait son assemblée générale suivie des élections annuelles.

ELECTIONS: Deux nouveaux directeurs furent élus, MM. Edmond Dubuc et Florent Prescott.

Malgré leur désir de résigner, furent réélus à l'unanimité: M. George Rowan, président, M. T. Marion vice-président. Directeurs: Mme Rhéa Sarazin, MM. Ovide Prévost, L. Martin. Secrétaire: Mme Michel Giraud.

SPORTS D'HIVER: Il y en aura pour tous les âges et les goûts, tous peuvent y participer en prenant contact avec les responsables comme suit:

M. Florent Prescott - Hockey des grands. Il sera assisté de M. Yvon Denis.

M. Maurice Proulx - Hockey des jeunes.

M. Réal Vincent - Ballon-balai des femmes.

M. R. Pelnault - Ballon-balai

des hommes.

M. Ovide Prévost - Ballon-balai des patriotes.

FINANCES: Il serait trop long de donner ici un rapport complet; ce rapport est à la disposition du public chez la secrétaire. Il est intéressant de savoir toutefois que la balance en banque était de \$200.62 à la fin de la première année d'administration du présent comité... l'on sait que la balance du début indiquait \$0.03 au crédit... Mentionnons aussi que seul un premier paiement de \$200.00 a été fait sur l'achat du terrain de \$1,000.00 par l'Association des Loisirs.

Notre Association a survécu à sa première année, et si comme tous les bébés elles'est quelques fois "cassé la bouche" en faisant ses premiers pas, elle semble plus forte et en meilleure santé que jamais. Souhaitons qu'elle fasse beaucoup de bien comme par le passé et à l'avenir ait l'approbation de tous.

#### DE NOS JEUNES AUTEURS.

##### AIMER.

Bien des personnes prennent le mot "aimer" comme un amusement; Aimer, ne consiste pas en des caresses et des baisers. Aimer, c'est penser aux autres.

L'amour naît comme un bourgeon qui éclate en une rose parfumée. Une personne qui aime vraiment sort de son étroitesse, cache ses peines, ses tristesses, oublie, pardonne, console.

Les hommes en ce siècle ne s'aiment pas; ils se jalourent, se craignent, se tolèrent. Mais ils ne s'aiment pas. Notre-Seigneur allait répétant: "Aimez-vous les uns les autres". Lui, voyait à l'avance, le manque d'amour...

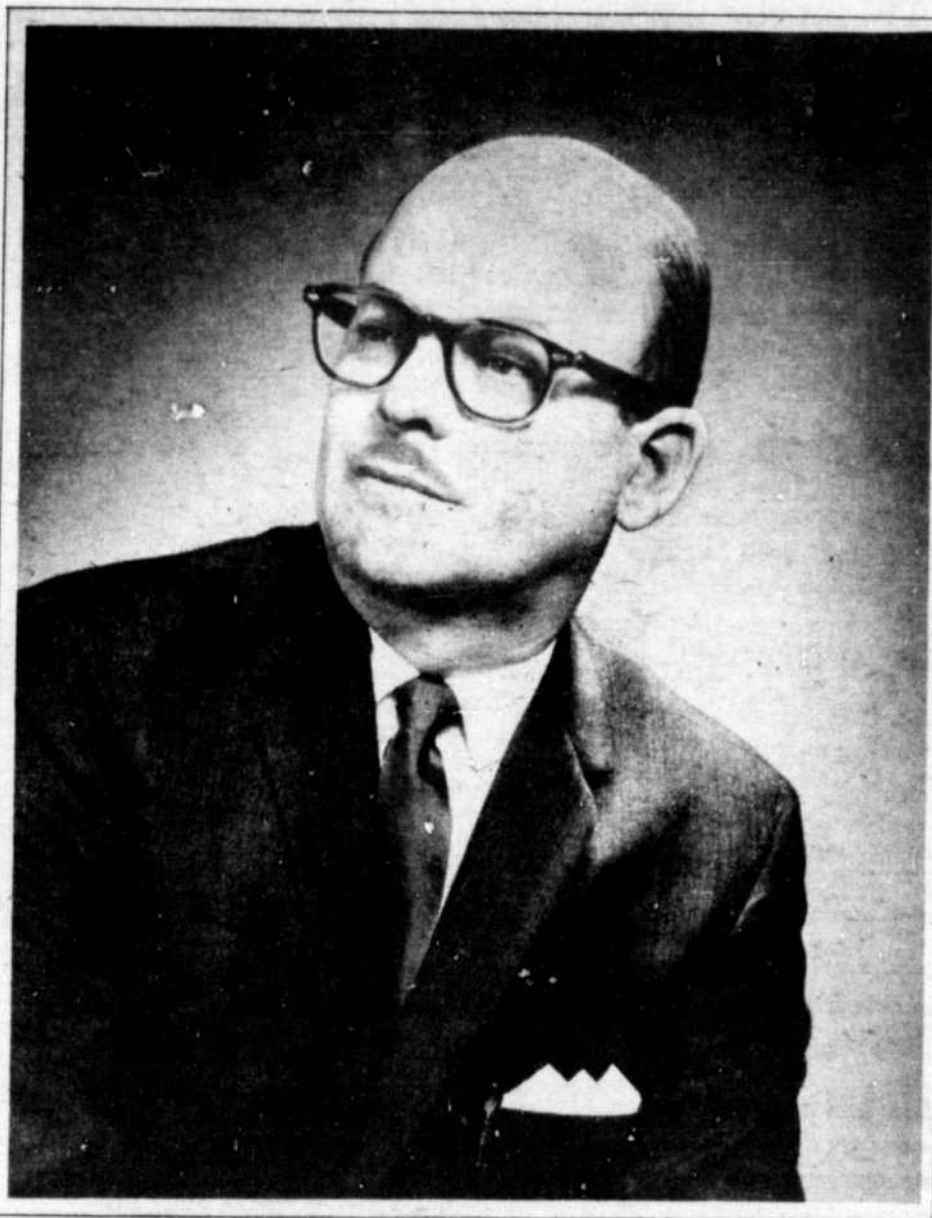
Le Maître nous a enseigné dans sa vie et jusqu'à la croix ce qu'était "aimer"... Comment? en pardonnant au monde, à ses bourreaux... en nous rachetant par son précieux Sang.

Quel bel exemple d'amour.  
Paulette Sarrazin 10e année.

Lundi dernier, le seul pont reliant la municipalité de Bowman à Val des Bois fut rendu inutilisable même aux piétons. Une charge de pulpe brisa d'abord le pont et il semble que le chauffeur du camion aurait laissé le passage libre aux autres véhicules. C'est par miracle que le chauffeur d'un

(Suite à la page 9)

## MES PLUS SINCERES REMERCIEMENTS



### A TOUS LES ELECTEURS ET ELECTRICES DE PAPINEAU

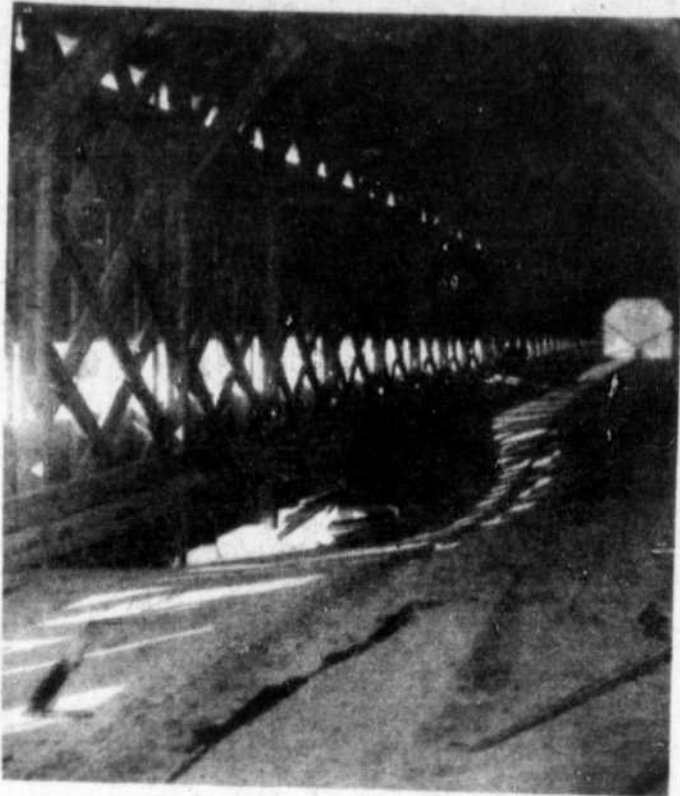
Au lendemain de l'éclatante victoire remportée par l'équipe libérale dirigée par l'honorable Jean Lesage, permettez-moi de remercier les collaborateurs et collaboratrices du parti Libéral de Papineau.

La victoire de notre parti est grande, mais les responsabilités seront d'autant plus lourdes. Nous nous efforcerons donc de servir la population de Papineau dans la mesure du possible.

Amicalement vôtre,

Conrad Lanthier.

Val-des-Bois (Suite de la page 8)



**LE CARNAVAL.**

Dans la nouvelle salle de réception de l'Hôtel du Laus, samedi soir, la Chambre de Commerce offrait un cocktail à ses membres.

L'éclat de cette soirée était réhaussé par la présence de son honneur monsieur le maire de notre Dame du Laus et madame la mairesse.

Le but de cette réunion: L'organisation du CARNAVAL D'HIVER qui débute la dernière fin de semaine de janvier.

Il reste moins de deux mois; aussi nos organisateurs en sont aux derniers détails; tout est prêt à accueillir les foules qui visitent notre région lors

**N.-D. DU LAUS**

de cet événement. Il y en aura pour tous les goûts: Parmi les sports d'hiver, le ski, hockey, ballon-balai, raquette, courses de chiens etc...

Pour nos gais lurons, il y aura le fameux bal masqué; et nos hôteliers offrent les meilleurs orchestres plus des spectacles d'artistes de la télévision.

Le tout se déroule dans le cadre enchanteur de notre Lièvre emmitouflée de blanc. Ravissantes aussi seront nos jeunes filles candidates au titre de reine; nous vous les présenterons la semaine prochaine.

Les grands responsables de ce carnaval sont MM. R. Bertrand président de la Chambre

de Commerce, assisté de M. J. Larocque, Mme Larocque est chargée de la publicité pour le programme.

Pour clore cette assemblée, M. Bertrand remit les chèques de \$100.00 aux représentants des Associations de Loisirs. M. Gaston Daoust reçut le chèque pour l'Association des Sports de N. D. du Laus dont il est président. M. Théodore Marion recevait le chèque au nom de l'Association des Loisirs de Val des Bois dont il est vice-président.

Comme on dit dans notre chanson sur l'air d'ALOUETTE: "Carnaval, joyeux carnaval Carnaval, on va tous y aller". BIENVENUE.

camion chargé de sable réussit à passer sans accident tragique par la suite.

Ce pont qui date de 1930 sera réparé d'urgence du moins pour les piétons; quelques 80 enfants d'école doivent actuellement faire un détour par Poltimore et Notre Dame de la Salette soir et matin.

C'est peut-être que le destin prend un malin plaisir à obliger nos politiciens à tenir à la lettre leurs promesses électorales... toujours est-il que le pont du village doit débuter cette semaine...

On parle d'une construction d'acier à deux voies. Les travaux dureront de quatre à six mois.

**RESPONSABILITES ...**

Avez-vous songé au spectacle macabre dont nous aurions pu être les témoins oculaires et ce, dit à une personne qui n'a pas su prendre ses responsabilités en n'avertissant pas du risque qu'encourait une lourde charge, après s'être rendu à l'évidence du danger. Si nous avions à déplorer des pertes de vie, ce chauffard serait tenu criminellement responsable:...

Imaginez, la scène lugubre si à la place du camion chargé de pierres s'eut été l'auto-bus scolaire, puisque l'accident se produisait 3/4 heure avant le passage de nos écoliers de retour à leur domicile? Devant ce fait saillant qui ose nier qu'il n'y a pas eu une Providence veillant sur nous?

Je laisse le tout à votre réflexion et que ce fait soit pour vous tous, chers lecteurs, un avertissement.

Soyons des personnes responsables et souvenons-nous de la parole du Maître: "Soyez prêts, je viendrai comme un voleur".

REFLEXIONS: Les hommes ont été créés solidaires les uns des autres; Sommes-nous vraiment charitables?

Comprenez-vous ce que nous entendons par le "sens civique".

MYRIAM.

**LES NOUVEAUX CAMIONS DE SÛRETÉ TOTALE**



**SEUL CHEVROLET A PU FAIRE UNE TELLE DÉMONSTRATION DE PUISSANCE, DE PERFORMANCES ET DE SÛRETÉ**

Les camions Chevrolet 1963 ont démontré leur valeur avant d'être offerts en vente. Pour cela, six d'entre eux ont traversé le continent afin d'entreprendre une randonnée d'essai sur le plus rude parcours de l'Amérique du Nord: la péninsule de Basse-Californie, au Mexique.

La puissance, les performances et la sûreté des Chevrolet s'y sont révélées avec éclat: aucun retard, panne ou accident n'a troublé le voyage, et pourtant les véhicules n'ont reçu que l'entretien courant. C'est ainsi que les camions Chevrolet 1963 ont pu être baptisés "les nouveaux camions de sûreté totale".

Cette sûreté à toute épreuve, chaque camion Chevrolet 1963 la possède. Que vous les fassiez passer à travers champs ou circuler en ville, les Chevrolet 1963 rempliront toutes leurs promesses.

Renseignez-vous aujourd'hui même auprès du concessionnaire Chevrolet de votre voisinage et vous saurez tout le profit que ces camions vous réservent.

	<p><b>NOUVEAUX MOTEURS</b> — Sur ses camions 63, Chevrolet offre deux nouveaux moteurs six cylindres: l'un de 230 po. cu. développant 140 CV, l'autre de 292 po. cu. développant 165 CV. Tous deux ont cet équipement: vilebrequin à 7 paliers, ventilation forcée du carter, filtre à huile à plein débit et génératrice Delcotron. Ces nouveaux venus viennent s'ajouter à la série complète des moteurs Chevrolet déjà si réputés.</p>
	<p><b>DEUX NOUVELLES SUSPENSIONS</b> — Sur les modèles légers, la suspension à roues avant indépendantes et à ressorts à boudin assure le maximum de résistance et de confort. Les camions Chevrolet moyens et lourds ont, comme équipement normal, une nouvelle suspension avant à ressorts à flexibilité variable inspirée de la suspension arrière du même type qui a si bien démontré ses qualités.</p>
	<p><b>NOUVEAUX CHÂSSIS</b> — Des châssis du type échelle, plus robustes et plus durables, forment l'ossature des Chevrolet 63. Chaque châssis, dans chaque série, a été spécialement conçu et fabriqué pour répondre à tous les efforts qui lui seront imposés. C'est la manière Chevrolet de vous assurer que chaque charge de camion sera une charge payante.</p>

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

**LES CAMIONS CHEVROLET 1963**

Ne manquez pas l'émission télévisée "En habit du dimanche", tous les dimanches soirs à 8h, au canal 2.

CT-363CF

**BOB MASSON AUTOMOBILES LTEE.**

YU-6-3311

**BUCKINGHAM, QUE.**



# Sur la scène SPORTIVE



## BUCKINGHAM

### CHAMPIONS AU BALLON-VOLANT

Confier des responsabilités est pour l'éducateur un excellent moyen d'éduquer la liberté de l'adolescent et former son caractère.

Voilà pourquoi, au collège St-Michel, on s'ingénie à confier aux jeunes certains secteurs où ils pourront exercer leur rôle de chef.

Michel Lanthier, de la 8ie scientifique, organisa une ligue de ballon volant pour occuper sainement les récréations des élèves des 8ie et 9ie années. Seuls les volontaires étaient admis à participer aux activités de cette ligue. Il forma six équipes, trouva les capitaines, dressa une cédule. Tout fonctionna à merveille.

Il va sans dire que l'organisation de cette ligue, (comme d'ailleurs toutes les autres organisations du collège) s'est faite en dehors des heures de classe. Je crois bon donner cette précision pour les mal-informés toujours aux aguets pour déprécier une oeuvre.

Voici quel était le classement des équipes à la fin de la

saison:

Guy Robillard 9A	204
Pierre Laviolette 9A	200
André Rochon 9A	172
Pierre Barbary 9A	155
Paul-E. Carpentier 9A	137
Claude Bouchard 9A	121

Voici les noms des heureux champions:

Guy Robillard 9A (Capitaine),

Robert Lamoureux 9B, René Mineault 8A, Luc Bourbonnais 8A, Paul Lemieux 8B, Paul Smith 8B, Richard Sabourin 9A, Ronald Lorrain 9A, Robert Lalonde 8B.

Cette équipe s'est mérité le trophée RICHELIEU offert il y a quelques années par le Club RICHELIEU DE BUCKINGHAM.

Frère Maurice Turner, Directeur des sports au collège.

WALTZ - TWIST - ROCK - SQUARE

FAIRLANES



Yvon Mutchmore

Curly Kennv - Gordie Schock - Terry Carisse - Ernie Dunn

**Hotel Union Thurso**

ven. sam. et dim.

## MASSON

### EN ROULANT MA BOULE

QUILLES.

CORPS MECANIQUE (10)

M. Laflamme	157
P.P. Séguin	155
R. Chartrand	145
L. Charron	142
C. Laclelle	132
H.S. L. Charron	187
H.T. R. Chartrand	511

LIGUE INDUSTRIELLE.

R. Chartrand.	150
R. Boisvert	146
M. Laflamme	146
G. Proulx	144
L. Gosselin	142
H.S. R. Boisvert	207
H.T. R. Boisvert	576

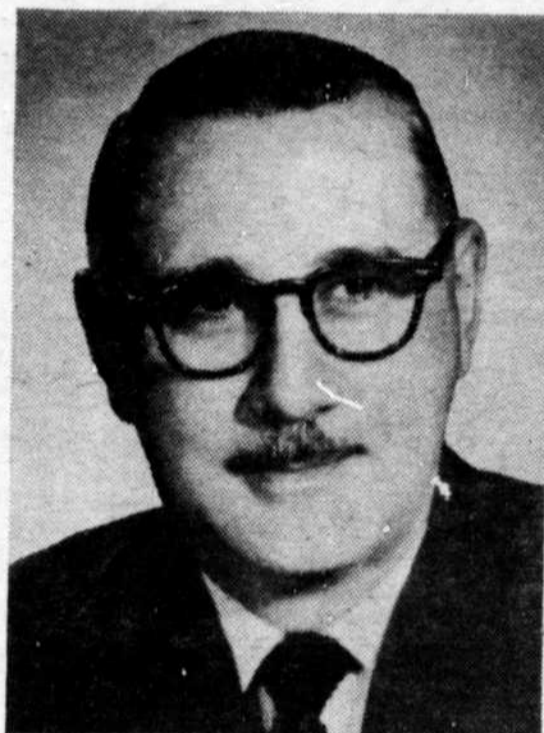
VIEUX POELE (5)

FEMMES.

L. Carrière	199
L. Chénier	195
L. St-Amour	192
C. Bouchard	190
C. Charron	189
H.S. L. Carrière	272
H.T. L. Carrière	766

M. Raymond Boisvert de la ligue Industrielle a joué un beau triple au cours de la semaine dernière 576, il est temps que les joueurs de Masson aillent rencontrer les gros joueurs de Montréal. Félicitations Raymond.

(Suite à la page 11)



JACQUES LARUE

votre représentant



VOUS EN SOUHAITE  
une **BONNE...**  
une **VRAIE BONNE...**



**UNE VRAIE BONNE DOW**

(Suite de la page 10)

CASTOR JUNIOR (10)

Jean Bertrand	148
Gilles Lanthier	139
J. P. Boisvert	134
J. Cadieux	133
H. Lahaie	133
H. S. Robert Rochon	178
H. T. Robert Rochon	452

LIGUE GAIETE

H. Ruggles	135
G. Charlebois	121
G. Lahaie	117
F. Chénier	117
F. Patry	115
H. S. G. Lahaie	174
H. T. H. Ruggles	400

VIEUX POBLE (5)

HOMMES

L. Duquette	207
R. Cadieux	194
A. Charron	193
G. Lanthier	186
J. Barber	185
H. S. M. Charette	269
H. T. G. Lanthier	665

A l'intention des ruraux

SI ÇA PEUT VOUS AIDER

par

Louis-Joseph Pigeon, m.p.,  
secrétaire parlementaire du  
ministère de l'Agriculture  
du Canada.

C'est avec plaisir que je saisis l'occasion de vous rencontrer toutes les semaines par l'entremise de cette rubrique. J'en profiterai pour faire un examen de vos problèmes et vous fournir quelques renseignements sur les moyens variés que vous offre le ministère de l'Agriculture du Canada pour vous aider à les résoudre.

Cette chronique hebdomadaire est publiée à titre de service public par votre journal local; je veux en remercier le propriétaire et le féliciter de son esprit civique.

De quoi traitera cette rubrique? C'est à cette question que je veux répondre dans les lignes suivantes. Le but principal est de vous fournir des renseignements détaillés sur les services offerts par le ministère fédéral de l'Agriculture pour aider le cultivateur. Je compte vous y exposer nos programmes, ARDA par exemple, qui prévoit l'utilisation à d'autres fins des terres peu productives et changera peut-être du tout au tout notre façon d'évaluer et d'aménager nos immenses ressources.

Appliqué en collaboration avec les provinces, ce programme apportera l'aide nécessaire à une orientation nouvelle des fonctions agricoles. A ce titre, il constitue une mesure législative à classer parmi les plus complètes et les plus vitales jamais adoptées en faveur de nos populations rurales.

Je me propose de vous expliquer en détail les multiples formes d'aide et de renseignements propres à certaines divisions du Ministère: celles de la mise en marché, des recherches et de la stabilisation des prix, sans parler des autres.

Ces entretiens hebdomadaires ne seront profitables que si, de votre côté, vous portez un vif intérêt aux programmes de votre gouvernement et savez tirer parti des avantages qu'il met à VOTRE disposition.

J'ose espérer qu'avec le temps vous m'écrirez afin d'obtenir de plus amples renseignements sur les sujets traités dans cette chronique. C'est là une invitation à m'écrire personnellement au sujet de tout problème qui, dans votre opinion, peut être réglé avec le concours de votre gouvernement fédéral.

A titre d'agronome, j'ai passablement d'expérience dans le domaine agricole; je me crois en mesure de vous aider à tirer meilleur parti des services offerts par le gouvernement fédéral pour l'avancement de votre profession d'agriculteurs.

COMITE DES LOISIRS VAL-DES-BOIS



Sur cette photo nous remarquons M. le Maire Gaston David, Mme la Mairesse, le Président de la Chambre de Commerce, Mme Bertrand, M. et Mme Marion



Nous apercevons ici M. le Président de la Chambre de Commerce donnant un chèque au montant de \$ 100.00 à Messieurs Théodore Marion et Gaston D'aoust



BONSECOURS

L'aîné des deux sanctuaires, Notre-Dame-de-Bonsecours, au cœur du Vieux

Montréal, s'est enrichi, cette année, d'un musée historique. Dans le sous-sol de la chapelle, 58 petites vitrines représentant chacune une scène de la vie de Mère Bourgeoys, font revivre sa belle figure et l'époque héroïque de Ville-Marie. Objets anciens, meubles d'époque, poupées vêtues en costumes du temps, ornements, tout y est reconstruit en miniature avec une exactitude surprenante, grâce au talentueux travail de la restauratrice Mère Sainte-Hélène, C. N. D., titulaire, et du dynamique chapelain, M. Arthur De-lorme, P. S. S.



\$229.00

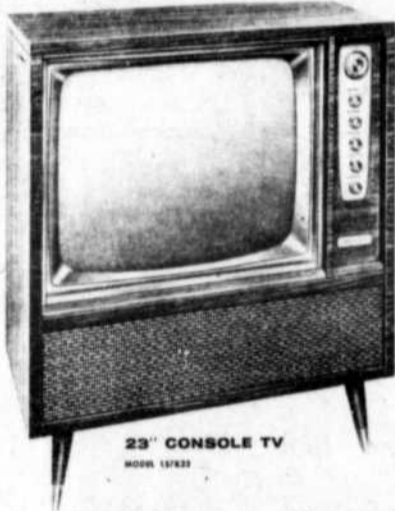
avec  
échange

Radio - T. V.

Vente & Service

TEL

Yu.:6-3294



PAUL MOUSSEAU

17 CHEMIN MONTREAL

MASSON



Pourquoi les roues ne patinent-elles pas?

Parce que le moteur de la Volkswagen est placé à l'arrière, et que son poids porte directement sur les roues motrices.

Voilà pourquoi la Volkswagen peut passer partout sans encombre: dans la neige ou sur la glace, dans la boue ou dans le sable.

Le dessous de la VW est absolument plat, comme une "traîne sauvage"; il ne comporte aucune aspérité qui pourrait buter dans la neige épaisse. (On peut traverser un banc de neige sans s'arrêter.) Les câbles et les tringles, ordinairement

exposés sous la voiture, sont enclos, de sorte que l'eau et le sel ne peuvent les atteindre. (Le dessous de la Volkswagen ne laisse rien voir que de la peinture; et il y en a quatre couches.)

Si la Volkswagen s'accommode si bien de l'hiver, c'est aussi pour une autre raison importante: le système de refroidissement ne gèle jamais.

En fait, il ne peut pas geler. En effet, il n'y a pas d'eau dans la VW, parce que le moteur est refroidi par air. Il n'y a donc ni radiateur, ni tuyauterie, ni

pompe à eau. Donc, pas besoin d'antigel, pas de vidange à chaque saison. (Si l'absence de vidange vous prive de quelque chose, vous pouvez changer l'huile, mais c'est tout.)

Voulez-vous rouler facilement en hiver? Allez voir le concessionnaire Volkswagen. Avec la VW, le patinage des roues est chose du passé.

LES IMPORTATIONS PERMETTENT L'EXPORTATION



BERNDT BROTHER GARAGE

YU. 6-2733

436 CHARLES

BUCKINGHAM

## MEILLEURE HISTOIRE DE LA SEMAINE PARACHUTISTE

Tout en suivant les conseils de son instructeur, un parachutiste a trouvé la mort près de la piste d'atterrissage d'Omaha. L'instructeur lui ayant con-

seillé de compter jusqu'à trois, avant d'ouvrir son parachute, notre type a très bien obéi. Vu qu'il bégayait, notre apprenti connut une fin tragique en atteignant le sol qu'au chiffre tr---tr---tr---trois.

Pierre Asselin  
7645 Christophe-Colomb  
Montréal.



QUEL EST CE  
'PLAN D'ÉPARGNE ÉCHELONNÉE'  
POUR UN

## PREMIER VERSEMENT?

Bon nombre de personnes achètent leur automobile, leurs meubles, etc., par paiement différé. Vous pouvez aussi épargner de la même façon. Le Programme de Sécurité Personnelle de la BNE, est le "plan d'épargne échelonnée" qui vous permet de mettre de côté le versement initial requis pour tout projet nécessitant une longue période de préparation et d'épargne. Voici comment le PSP, une exclusivité de la BNE, fonctionne: vous fixez votre propre objectif (entre \$100 et \$2,500) que vous atteignez en effectuant 50 versements égaux. Dès le premier versement, le montant total de votre objectif est couvert par une assurance-vie. Lorsque vous avez atteint votre objectif, vous en touchez le plein montant, plus un boni qui vous est payé comptant. Le PSP est le moyen idéal de vous assurer que vous pourrez réaliser vos projets à long terme. Renseignez-vous sur le Programme de Sécurité Personnelle à votre succursale de la BNE.

## LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

PLUS DE 600 BUREAUX AU CANADA AINSI QU'À L'ÉTRANGER

## DECES

Monsieur Sylvani Charette, époux de feu Rose Delima Mondoux, est décédé le 2 décembre à l'Hôpital après une courte maladie, à l'âge de 46 ans. Le défunt était né à Angers du mariage de Sylvani Charette et Angéline Dumouchel. Son épouse est décédée en 1957. Il faisait parti du Tiers-Ordre dominicain.

Le défunt laisse dans le deuil 6 fils, François, Albert, René, Domina tous de Buckingham, Gérard de Mont-Laurier, Emile de Pointe-Gatineau. 2 filles Mme Josephat Carrière (Louise) de Masson, Mme Josephat Mercier (Irene) de Notre-Dame de la Salette Une soeur Mme Délia Girard d'Ottawa, 43 petits enfants et 21 arrière petits enfants.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 5 décembre en l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham. L'inhumation a eu lieu au cimetière de la paroisse.

La dépouille a été exposée au salon funéraire de la maison Honoré Cadieux, 322 rue Principale, Buckingham.

## PENSEES

Il ne s'agit pas d'étudier, mais de comprendre et surtout d'agir. Le succès dans la vie est fait d'une succession ininterrompue de petites réussites qui composent une chaîne.

Les hommes se divisent en deux catégories: il y a ceux qui se laissent conduire par la vie et ceux qui conduisent leur vie. Lorsqu'on pense une chose, elle a tendance à se réaliser.

Ce que vous pensez, vous l'êtes réellement.

La vie d'un homme est telle que ses pensées la font.

L'homme est malmené, moins par les événements, que par ce qu'il pense des événements.

On peut par la pensée, transformer le ciel en enfer et aussi transformer l'enfer en ciel.

Vos enfants sont le reflet amplifié de votre propre comportement.

NAPOLÉON RIEUX

## ANNONCES CLASSEES

A vendre meubles pour 3 pièces.  
YU-6-3140  
j. a. c.

A VENDRE: Dodge '55 en parfaite condition.  
Yu. 6-5660

A VENDRE: Poêle combiné, huile et gaz propane. Entièrement neuf, 3 mois d'usage seulement. Valeur \$550.  
Prix spécial \$300. YU-6-2137  
j. a. c.

### SERVICE DE RADIO & T.V

Paul Mousseau - Masson, Qué.  
Tél.: YU. 6-3294  
Détailant des produits Marconi.  
Vente de T.V. neuves et usagées  
(27/12/'62)

COMMERCE à vendre: Magasin robes et chapeaux pour dames avec logis. 414, Principale.  
YU. 6-3776 (j.a.c.)

BUNGALOW NEUF en stucco et red wood. Grandeur 30 X 36' 3 chambres à coucher.  
Yu. 6-3514 (j.a.c.)

AUTO A VENDRE: '58 Skoda 4 pneus neufs- Très bonne condition. Termes faciles - \$385.00  
Yu. 6-3294 (j.a.c.)

APPARTEMENT à louer- chauffé 5 pièces - entrée privée - dans un bas. Tél.: Yu. 6-2485  
(j.a.c.)

A VENDRE: Lit d'enfant.  
Yu. 6-5033 (6-13)

MAISON A VENDRE, 2 étages 10 pièces. Bonne condition. 590 rue David, Tél. Yu. 6-5961

LOT A VENDRE: Chemin Montréal. 59 X 100'  
Yu. 6-3514 (j.a.c.)

A VENDRE: Maison 6 appts. Garage-système de chauffage à l'huile. 173 1ère Avenue.  
Yu. 6-2995 (j.a.c.)

A LOUER 2 chambres pour dames ou demoiselles de langue française de préférence. 354 rue Charles. Tél. Yu. 6-2752 (15-22-29-6)

FALCON 1962 - De Luxe - 6 automatique. 4 portes, 800 milles seulement. Tél.: Yu. 6-2162 ou Yu. 6-3498

Chambre et pension pour personnes âgées Yu. 6-2050 (j.a.c.)

Si vous voulez boire, c'est votre affaire.

Si vous voulez arrêter, on peut vous aider.

ALCOOLIQUE ANONYMES  
YU. 6-2287

A VENDRE: Météor 1959 - Hard top tout équipé - Excellente condition.  
Yu. 6-5166 (29-6)

LOGIS A LOUER:  
Tél.: Yu. 6-5900  
(6)

LOGIS A LOUER: 4 appartements  
Tél.: Yu. 6-2658 (6)

A VENDRE: Carosse de bébé.  
Yu. 6-3416 (j.a.c.)

## VOYAGE EUROPE 1963



SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM

Sous la direction personnelle de Mr. Guy Hotte, représentant des ventes S.A.S. Montréal.

Avril 5 Pèlerinage Pères Assomptionnistes. Copenhague, Zurich, Munich, Rome, Nice, Paris, Londres, Barcelone, Lisbonne, Fatima. 24 jours: \$898.00

Juin 1 Voyage du Samedi et Revue Populaire. Danemark, Autriche, Allemagne, Italie, Côte D'Azur, Suisse, Angleterre, France. 22 jours \$898.00

Juin 7 Télévision Canal 7 CHLT. TV. Copenhague, Zurich, Milan, Venise, Naples, Rome, Sorrente, Nice, Paris. 20 jours \$888.00

Août 9 CHLT. TV. Grand Tour. Danemark, Hollande, Angleterre, France, Suisse, Italie, Espagne, Portugal. 24 jours: \$898.00

### POUR INFORMATIONS:

Mr. Guy Hotte. 1010 Ste - Catherine Ouest. Scandinavian Airlines System. Chambre 323. Montréal, Qué. UN. 1-8311, ou Case Postale 1390 Buckingham.

déc. 6-20 - Janv. 3-17-31 - fév. 7-21)

## Transport RAPIDE

MONTREAL - ST-EUSTACHE - LACHUTE - BROWNSBURG  
PAPINEAUVILLE - BUCKINGHAM - GATINEAU - STE-THERESE - ST-JEROME - STE AGATHE - HAWKESBURY,  
Ont. - Et tous les points intermédiaires.



## Express Ltd.

MONTREAL:  
WE. 2-4173

LACHUTE:  
LO. 2-2434  
UN. 6-8219

BUCKINGHAM:  
YU. 6-2300  
CE. 3-7913

ST-JEROME:  
GE. 8-1243